POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1969/27

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc czerwiec 1927.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juin 1927.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) — godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* — godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	17·6	28·3	23·2	29·6	14·4	40·27	13·43	65·0	0·0	11·9	N. N. E. 0	E. N. E. 9	E. 2	—	R.	—206	10·0
2	20·4	31·7	26·5	32·3	17·0	39·72	15·70	65·0	1·0	11·1	E. 3	E. N. E. 9	S. W. 2	—	—	—215	13·0
3	20·9	29·3	22·8	29·4	18·4	42·28	14·23	65·0	2·3	9·1	S. W. 6	N. N. W. 9	E. N. E. 3	—	R.	—224	16·0
4	20·5	21·5	18·8	29·8	17·9	37·74	14·03	80·0	9·3	4·8	N. E. 7	E. N. E. 18	E. 13	16·05	D.	—230	18·0
5	14·8	14·3	14·7	19·5	13·7	38·74	10·73	87·0	10·0	0·0	S. S. W. 11	N. W. 8	W. N. W. 9	6·93	D.	—222	19·0
6	12·2	14·7	13·8	15·9	11·6	36·76	9·67	84·3	10·0	0·0	W. 14	W. N. W. 8	S. W. 0	3·53	D.	—208	19·0
7	11·6	12·4	10·8	14·9	10·5	40·50	6·57	64·7	6·0	1·5	S. W. 25	W. S. W. 24	S. W. 8	—	—	—168	18·0
8	10·9	21·4	15·7	22·7	6·0	40·99	7·80	58·0	6·3	6·5	S. S. E. 1	S. W. 16	S. W. 11	0·18	R. D.	—162	17·0
9	10·7	15·1	14·0	17·8	9·3	44·30	6·10	54·7	2·3	9·7	S. W. 27	W. S W. 13	S. W. 4	1·37	D.	—184	17·0
10	11·1	18·7	14·9	21·1	9·8	43·26	8·50	69·3	9·7	3·5	W. S. W. 7	W. 9	N. 7	3·36	D.	—202	18·0
11	13·8	19·9	16·2	21·0	11·8	42·19	12·23	87·7	10·0	1·0	N. E. 8	N. E. 9	N. E. 7	17·74	—	—208	19·0
12	16·2	24·4	19·1	26·4	15·4	40·34	12·80	76·3	7·3	7·3	W. S. W. 2	S. W. 18	N. N. E. 1	8·96	D.	—190	19·6
13	16·8	21·2	17·6	22·0	15·4	41·83	13·47	85·7	9·0	0·8	E. S. E. 7	E. 14	N. E. 0	5·08	—	—163	19·8
14	15·2	20·2	18·8	22·7	14·7	43·62	12·13	79·7	4·7	3·9	S. W. 15	S. W. 10	W. 3	—	—	—164	18·8
15	17·6	25·1	21·7	26·8	14·8	44·24	14·07	75·0	7·3	7·2	N. E. 7	N. N. E. 4	W. 9	0·49	R. D.	—108	19·2
16	11·7	18·6	15·1	21·7	11·1	49·49	7·47	60·0	4·0	7·4	W. 10	N. N. E. 7	N. N. E. 2	—	—	—154	20·0
17	12·9	21·4	16·3	22·0	8·9	45·64	8·77	63·0	1·0	11·7	N. E. 8	E. N. E. 19	N. E. 11	—	R.	—172	20·0
18	15·9	27·4	23·7	27·8	11·5	37·66	13·90	70·0	3·3	7·4	E. N. E. 7	N. 8	S. W. 3	3·71	—	—190	20·2
19	14·5	21·1	18·7	23·7	14·5	38·05	12·90	84·3	9·7	1·1	W. 19	E. N. E. 3	E. S. E. 3	11·80	D.	—204	20·0
20	15·0	14·5	13·1	19·2	12·9	42·11	9·43	78·3	7·0	3·0	W. 6	W. S. W. 24	S. W. 9	1·31	D.	—204	19·8
21	12·5	17·3	15·6	19·6	10·8	48·50	8·13	64·3	5·3	6·8	S. W. 19	W. S. W. 24	S. W. 0	—	—	—191	19·4
22	14·1	26·2	16·0	27·2	10·3	44·87	9·80	64·0	4·0	10·3	S. W. 1	S. 18	S. W. 13	1·62	R.	—191	20·0
23	13·6	18·0	14·2	18·6	11·5	45·42	8·57	67·7	7·0	0·8	W. N. W. 4	E. N. E. 8	S. E. 2	—	—	—202	20·6
24	12·6	19·0	15·7	20·8	9·8	43·70	8·23	63·7	2·3	6·0	S. W. 2	W. 18	E. S. E. 1	0·18	R.	—208	20·4
25	15·2	18·5	13·7	19·4	13·0	39·53	10·27	77·7	9·3	0·0	W. 2	S. E. 8	S. W. 7	5·42	D.	—214	20·2
26	13·5	21·0	17·5	22·0	10·6	39·14	10·10	70·3	1·0	10·8	W. S. W. 6	E. S. E. 8	N. E. 4	—	—	—218	20·6
27	15·6	26·3	21·7	27·4	11·7	38·20	12·07	66·3	3·7	10·7	E. 2	E. N. E. 20	S. S. E. 0	1·00	—	—218	20·6
28	13·5	11·1	12·8	21·7	10·8	41·98	9·33	87·3	6·7	1·0	W. 15	W. S. W. 18	S. W. 1	8·44	D.	—218	20·8
29	11·1	21·4	17·0	22·6	7·9	44·61	8·07	60·3	1·3	11·8	W. S. W 1	S. W. 8	N. E. 8	—	—	—220	20·8
30	15·1	25·3	19·4	25·7	11·7	42·20	10·60	64·0	2·3	11·6	N. E. 2	E. S. E. 11	E. N. E. 6	—	—	—196	20·6
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	14·57	20·84	17·30	23·04	12·26	41·93	10·64	71·3	5·4	Suma 1·787	8·1	12·7	5·0	Suma 9·717	—	—195	18·8

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 (zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 (zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage*. Mr. = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	33	18	1	1	10	3	—	10	5	1	1	3	23	40	8	16	4	10	2
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	9	25	6	6	—	—	—
IV. Piasek	7	4	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—
VI. Wesoła	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	6	2	3	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	3	2	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	5	2	—	2	3	—	1
XVI. Łobzów	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	3	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	2	—	2	—	—	—
XXII. Podgórze	2	2	—	—	—	—	—	3	2	—	—	1	3	4	—	3	—	—	1

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter / *sans étages*	1 piętr. / *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	20	6	4	2	5	4	—	1	42	2	—	—	4	6	—	—	4	—	1	2	2	1	—	2	3	7	—	2	2	—	4
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	8	1	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	7	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	3	1	1	—	1	1	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	31	8	5	2	6	5	—	1	58	2	—	—	4	6	—	—	7	—	1	2	2	5	2	2	3	7	—	9	2	—	4

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 189.465 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 84.587 — kobiet / *femmes* 104.878 — chrześcijan / *chrétiens* 142.002 — żydów / *israélites* 47.463

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 193 — urodzin / *des naissances* 429 — skonów / *des décès* 304 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 206

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 12·22 — urodzin / *de la natalité* 27·17 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·25 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 13·05

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	135	1	1	—	—	—	137
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	4	—	—	—	—	—	4
Ewangielickie — *Protestante* . . .	1	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	49	—	1	50
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble* . .	140	1	1	49	—	2	193

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	163	7	—	170
Wdowi — *Veufs* . . .	18	3	—	21
Rozwiedz. — *Divorcés* .	2	—	—	2
Razem — *Ensemble*	183	10	—	193

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków / *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* . .	135	126	41	20	322	6	—	10	2	18	192	148	340	2	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . . .	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	33	41	16[2])	13[2])	103	1	—	1	—	2	51	54	105	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	169	170	57	33	429[3])	7	—	11	2	20	244	205	449	2	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 15 chłopców i 13 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 15 garçons et 13 filles issus de mariages israélites rituels.

[3]) W tem 1 chłopiec z kwietnia i 2 dziewczyny z maja 1927 r.
Dont 1 garçon d'avril et 2 filles de mai 1927.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	66	53	119	—	—	—	—	—	—	11	5	16	2	—	2	—	—	—	79	58	137
Małżeński — *Mariés*	52	34	86	—	—	—	—	1	1	15	6	21	—	—	—	—	—	—	67	41	108
Wdowi — *Veufs*	15	31	46	—	—	—	—	—	—	4	8	12	—	—	—	—	—	—	19	39	58
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1
Ogółem — *Total*	133	118	251	—	—	—	—	1	1	30	19	49	2	—	2	—	1	1	165	139	304

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka — Diarrhée et entérite (do 2 lat) — (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès	M. — H.	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	7	30	3	3	15	1	4	17	9	1	—	10	7	4	5	3	—	1	4	—	—	—	13	4	10	2	8	—	165
	K. — F.	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	6	28	4	1	18	—	3	16	7	1	—	8	6	1	3	1	1	—	2	1	3	1	6	6	4	—	7	—	139
	Razem / Ensemble	4	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	13	58	7	4	33	1	7	33	16	2	—	18	13	5	8	4	1	1	6	1	3	1	19	10	14	2	15	—	304
0—1 miesiąca wł. / mois incl.	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	—	15
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	7
0—1 rok wł. / an incl.	Chł. G.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	4	—	5	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	—	30
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	4	—	3	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	—	—	19
nad 1—5 lat „ / ans „	Chł. G.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
„ 5—10 lat „ / ans „	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
„ 10—15 lat „ / ans „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	6
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
„ 15—30 lat „ / ans „	M.—H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	14	1	3	2	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	6	1	1	—	35
	K.—F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	1	2	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	1	—	2	—	23
„ 30—50 lat „ / ans „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6	—	—	4	—	—	5	—	—	—	1	1	2	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	2	—	28
	K.—F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	16	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—	2	—	31
„ 50—70 lat „ / ans „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	9	—	—	7	—	3	5	7	—	—	2	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	3	—	44
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	12	—	3	10	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	37
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	3	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	16
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	4	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	17
wiek nieznany / âge inconnu	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	4	—	—	2	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	13
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	1	1	1	—	—	3	2	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	19
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	1	1	5	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	22
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	10
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6	1	—	1	—	1	5	3	—	—	1	1	—	5	—	1	—	—	—	—	—	1	2	2	—	—	—	32
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	4
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XV. Nowa Wieś	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	10
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	5
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	1	—	2	—	1	3	4	—	—	2	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	1	2	—	3	—	33
	Razem — Ensemble	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	9	39	6	2	18	—	6	25	16	2	—	15	12	2	8	—	1	1	3	—	1	1	14	10	5	2	5	—	206
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	7	15	2	1	4	—	2	10	—	2	—	8	2	—	1	—	1	—	1	—	1	1	5	2	1	—	3	—	72
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Etrangers décédés à Cracovie	z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	9
	z innych miejscowości / d'autres lieux	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4	17	—	2	15	1	1	7	—	—	—	2	1	3	—	4	—	—	3	1	2	—	3	—	9	—	9	—	89
	Razem — Ensemble	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	4	19	1	2	15	1	1	8	—	—	—	3	1	3	—	4	—	—	3	1	2	—	5	—	9	—	10	—	98
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	4	19	1	2	14	1	1	8	—	—	—	3	1	3	—	4	—	—	2	1	2	—	5	—	7	—	10	—	94

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage*; nosacizna — *morve*; wąglik — *charbon*; róża *érysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej *phlegmon* 1; posocznica *septicémie* 7; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie*; ropnica *pyohémie* 1; tężec — *tétanos*; obrzęk złośliwy — *oedème maligne*; ropień *abcès* 1; dur powrotny — *typhus récurrent*; kiła *syphilis* 1; promienica — *actinomycose*; gorączka potna — *suette*; ospica — *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła *angina septica* 1; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona. — *maladie contagieuse non définie.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
14,493.341	49	6,845.521	44	7,647.820	05	14,225.362	47	6,770.165	36	7,455.197	11

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
868.058	28.935	33.894	23.550	144·7	867.231	28.908	144·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
526.950	528.230	70.161	399.477	12.315	46.277

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3265	25623	22263	477080	20094·70	1711	9514·32	451	488·38	30097·40
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	9	384	584	4363	278·85	22	77·65	10	14·27	370·77
	ubyło *moins*	—	300	486	2700	152·94	6	31·87	3	7·08	191·89
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3274	25707	22361	478743	20220·61	1727	9560·10	458	495·57	30276·28

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
12	9	3	67	40	27	65	42	23	38	24	14	2	2	—	11	7	4	3	1	2	11	8	3	—	—	—	14	7	7

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2403	2244
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	11	11
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	14	14
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	24	24
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	14	14
Ukrywanie przestępstw — *Dissimuldtion de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	2	2
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	142	142
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénetisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et delits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	5	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	41	41
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	3	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	7	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	48	21
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	47	19
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	4	4
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	216	132
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	39	35

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	14	10
Paserstwo — *Recel*	3	3
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	7	7
Hazard — *Jeux de hasard*	3	3
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	121	121
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	282	282
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	314	314
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	28	28
Opilstwo — *Ivresse*	175	175
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	1	1
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	1	1
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	17	17
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	72	72
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	61	61
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	101	101
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	45	45
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	154	154
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	31	31
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	30	30
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	88	88
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	88	88
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	1	1
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	7	7
Nieprawny handel — *Commerce ellégal*	48	48
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	53	53
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	2	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	10	10
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1	1
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	9	9

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych — *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		9	4	—	2	2	2	1	1	—	3	1	—	2	2	1	4	4	—	5	875
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	4	4	—	2	2	2	1	1	—	—	1	—	2	1	—	4	4	—	—	270
	wewnętrzny — *interne*	2	2	—	2	—	1	1	—	—	—	1	—	—	1	—	2	2	—	—	160
	dachowy — *toit*	2	2	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	2	2	—	—	110
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchomości — *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	5	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	1	—	—	—	5	605
	pokojowy — *chambre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	10
	sklepowy — *boutique*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	3	570
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	25

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	-
III. Nowy Świat	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
IV. Piasek	—	—	1	2	—	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	10
V. Kleparz	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
VI. Wesoła	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
VII. Stradom	—	2	—	2	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
VIII. Kazimierz	—	8	3	8	—	—	—	7	—	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	31
IX. Ludwinów	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XII. Półwsie	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	18	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
XXII. Podgórze	—	—	5	5	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	16
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	12	28	37	—	6	7	11	3	—	—	1	2	—	—	7	1	—	4	119
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	33	—	4	5	—	1	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	47
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	9	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	27	—	—	—	41
razem — *ensemble*	—	—	—	12	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	27	—	—	—	44
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	12	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	27	—	—	—	44
Ogółem — *Total*	—	12	28	49	—	9	7	11	3	—	—	3	2	—	—	34	1	—	4	163

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	230	4385	67	49	152	64	88	62	37	25	68	17	51	10	5	5	136	79	57
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2900	22	26	97	47	50	40	26	14	31	9	22	9	5	4	97	59	38
Szkarlatyny — *Scarlatine*	100	1260	20	12	50	17	33	19	9	10	31	7	24	1	—	1	37	19	18
Izolacyjny — *D'isolement*	20	225	25	11	5	—	5	3	2	1	6	1	5	—	—	—	2	1	1
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4127	3157	—	970
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2854	2270	—	584
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1273	887	—	386

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1291	250	248	2

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthematique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	185	—	—	83	16	—	—	25	—	—	10	—	51	185	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	74	—	—	53	6	—	—	5	—	—	—	—	10	74	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	111	—	—	30	10	—	—	20	—	—	10	—	41	111	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
20	10	10	618	209	108	29	272	615

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
950	12	191	773[1])	445	480	261	32	24	8	63	568[2])	13	27	18	10	13	89	—	137	20	407

[1]) Prócz tego 165 wypadków, podczas wybuchu prochowni w Witkowicach. — *Outre cela 165 accidents pendant l' explosion des magasins à poudre à Witkowice.*
[2]) W tem 165 wypadków podczas wybuchu prochowni w Witkowicach. — *Y compris 165 accidents pendant l' explosion des magasins à poudre à Witkowice.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1212	71
Mleko — *Lait*	260	11
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	39	16
Jaja — *Oeufs*	780	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	23	11
Ser — *Fromage*	—	—
Mąka — *Farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	14	9
„ zbytkowne — *Gâteaux*	19	12
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	—	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—
Ocet — *Vinaigre*	3	3
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	8	4
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	5	2
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	1	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	36	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	4	2
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	--
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	2	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	11	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	20	4	24	31	—	65
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	23	1	94	56	174	740	1	171
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	120	66	301	125	612	2293	2	385
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	312	82	352	326	1072	54	—	62
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	1649
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	51	15	8	—	74	—	—	1454
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	506	164	775	511	1956	3118	3	3786
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	2	1	3	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	20	2	56	31	109	30	1	24
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	3	2	55	15	75	9	—	13
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	6	—	6	—	—	1
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	23	4	119	47	193	39	1	38
3) Bito w ciągu czerwca — On a abattu pendant le mois de Juin								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	483	160	656	464	1763	3079	2	3748

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — Bétail cornu au-dessus de 400 kg.	sztuk têtes	457
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1098
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	2272
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	9339
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	13
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3380
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	468·37
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	[2])
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	[2])
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	[2])
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	[2])
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	[2])
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	[2])
Zające — *Lièvres*	„	[2])
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	[2])
Owoce — *Fruits*	„	[2])
Owies — *Avoine*	„	[2])
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	[2])

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	1·04	1·04	1·00	1·00	1·00	1·02
„ „ 40—45% „ „ „	„	1·08	1·08	1·06	1·06	1·06	1·07
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·82	0·82	0·82	0·82	0·82	0·82
„ „ 60% „ „ „	„	0·85	0·85	0·84	0·84	0·84	0·84
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·74	0·74	0·72	0·74	0·74	0·74
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·95	0·95	0·95	0·90	0·90	0·93
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·15	1·15	1·15	1·12	1·12	1·14
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·00	1·00	1·05	1·10	1·10	1·05
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·35	1·35	1·35	1·35	1·35	1·35
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·60	0·65	0·85	0·90	0·90	0·78
Cebula — *Oignons*	„	0·95	0·95	0·90	0·85	0·90	0·91
Kapusta biała — *Choux*	„	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	1·30	1·50	1·60	—	—	1·47
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·45	0·45	0·70	0·75	0·80	0·63
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	1·20	1·00	0·90	1·00	1·20	1·06
„ kwaszone — *Concombres aigres*		—	—	—	—	—	—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	2·20	2·40	2·50	3·20	3·50	2·76
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	2·80	2·80	3·50	—	—	3·03
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	3·40	3·40	—	—	—	3·40
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·35	0·30	0·30	0·30	0·30	0·31
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·50	0·40	0·40	0·40	0·40	0·42
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·45	0·40	0·40	0·40	0·40	0·41
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·40	0·35	0·30	0·30	0·30	0·33
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·65	0·65	0·65	0·70	0·67
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·20	2·00	2·00	2·00	2·00	2·04
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	5·60	5·80	5·80	5·80	6·00	5·80
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	4·70	4·80	4·80	4·80	4·80	4·78
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·40	2·40	2·40	2·60	2·60	2·48
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	7·00	7·00	6·00	7·00	8·00	7·00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	5·00	4·00	4·50	4·00	4·00	4·30
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	7·00	7·00	7·50	7·50	7·50	7·30
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	7·50	7·00	8·00	7·00	7·00	7·30
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Kiszki — *Boudins*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·20	6·20	6·20	6·20	6·20	6·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·46	1·46	1·46	1·46	1·46	1·46
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	8·50	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·80	11·80	11·80	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
Mydło do prania 60—65% *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	58·00	57·00	56·00	55·50	55·00	56·30
Żyto — *Seigle*	„	55·00	54·00	54·00	53·00	52·00	53·60
Jęczmień — *Orge*	„	46·00	46·00	46·00	46·00	45·00	45·80
Owies — *Avoine*	„	46·00	46·00	46·00	46·00	45·00	45·80
Gryka — *Sarrasin*	„	59·00	59·00	59·00	—	—	59·00
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	88·50	88·50	88·50	88·50	88·50	88·50
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	70·00	—	—	—	—	70·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	50·00	50·00	50·00	50·00	—	50·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	61·00	61·00	61·00	61·00	—	61·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	94·00	92·00	92·00	91·00	89·00	91·60
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	96·00	94·00	94·00	94·00	92·00	94·00
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	75·50	73·50	73·50	73·50	72·50	73·70
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	77·50	76·00	76·00	76·00	75·00	76·10
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	66·00	66·00	66·00	66·00	66·00	66·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	68·00	68·00	68·00	68·00	68·00	68·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	15·00	15·00	16·00	19·00	22·50	17·50
Siano — *Foin*	„	10·00	10·00	10·50	11·00	11·00	10·50
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·25	5·25	5·50	5·50	5·50	5·40
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·22	1·50	1·61	1·40	1·30	1·41
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·90	1·55	1·88	1·97	2·10	1·88
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·68	1·55	1·70	1·70	1·65	1·66
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·25	2·40	2·30	2·27	2·22	2·29
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·56	2·63	2·66	2·65	2·66	2·63
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·45	2·60	2·55	2·52	2·50	2·52
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·05	3·15	3·15	3·15	3·05	3·11
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·14	1·40	1·40	1·20	1·33	1·29
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·87	1·90	1·93	1·91	1·94	1·91
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·50	1·65	1·65	1·62	1·60	1·60
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Drzewo opałowe, miękkie *Bois blanc de chauffage*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	63	49	5	9	44	32	9	3	18584	11719	4437	2428
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	163	100	46	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	585	33	527	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	1	—	1	—	332	20	185	127
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	349	39	310	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	10	10	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	119	25	94	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	139	108	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	91	—	91	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	3	2	1	—	6	—	6	—	2219	238	1981	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	116	33	83	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	—	1	1	3	1	2	—	808	150	632	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	2	—	—	2	1	—	—	1	722	—	—	722
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	—	1	—	—	—	—	—	215	122	14	79
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	—	1	—	—	—	—	899	97	419	383
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	—	1	—	—	—	—	135	33	24	78
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	41	41	—	—	26	26	—	—	9616	9404	—	212
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	1	1	—	—	321	321	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de credit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	2	2	—	—	610	610	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	4	—	—	4	4	2	—	2	1058	299	—	759
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	36	36	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois*: zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre de chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours était de*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	159	137	22	223	202	21	98	74	24	71	57	14	58	40	18
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	32	32	—	9	9	—	6	6	—	26	26	—	8	8	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	4	4	—	25	25	—	4	4	—	—	—	—	1	1	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	7	7	—	—	—	—	3	3	—	4	4	—	2	2	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	2	2	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois*: zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa. — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés etait de.*			uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours etait de*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	16	5	11
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	9	—	9	—	—	—	—	—	—	9	—	9	1	1	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	74	66	8	168	161	7	84	60	24	—	—	—	11	9	2
Służba domowa — *Domestiques*	8	6	2	—	—	—	—	—	—	8	6	2	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	19	5	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2
Biuraliści — *Employés de bureau*	10	8	2	2	2	—	—	—	—	10	8	2	12	9	3
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	3	3	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	7	6	1	—	—	—	—	—	—	7	6	1	2	2	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
52371	9528	8715	53184	40362	15835	14730	1105	24527	24015	512	421	82	127

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
13,444.110	40	1599	1,891.408	42	1201	989.404	86	14,346.113	96

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expediteur*					
4,660.393	4,514.496	145.897	57.890	52.905	4.985	11.959	3,487.729·19	19.370	5,337.866·11	419	27.431·19
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
2,087.872	1,914.446	173.426	38.466	32.053	6.413	64.451	5,026.957·21	11.344	1,364.668·23	363	13.609·20

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
18525	43.168·55	248276	22276	226000

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.344	52.652·35	6.268	4.707	645	75.792	32.754	43.038

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
271.757	?	763	688	925	540	36.485	34.576	1909	85.442	77.408	8.034

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile[1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	156	53.300	383	14.138	922·7	100
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	52	14.300	173	5.341	505·8	100
Kraków Lwów — *Cracovie Lwow*	52	17.160	88	3.477	221·4	100
Kraków Wiedeń — *Cracovie Vienne*	52	21.840	122	5.320	195·5	100
Kraków—Łódź—Warszawa — *Cracovie—Łódź—Varsovie*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepionych: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,402.781	1.323	9	297	186	27.093	5.439	251.275	197.343	53.932
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	276.140	298	—	—	—	6.926	—	37.856	37.856	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	133.872	150	9	—	—	5.669	—	18.475	18.475	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	450.257	300	—	297	—	4.747	4.532	97.501	49.881	47.620
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	30.057	91	—	—	—	1.450	—	5.603	5.603	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	271.293	241	—	—	94	5.181	740	45.092	41.008	4.084
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	241.162	243	—	—	92	3.120	167	46.748	44.520	2.228

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.